

## Le héros ou l'héroïne, et les autres personnages

Prince métamorphosé en animal, princesse mal aimée par sa belle-mère, enfants abandonnés, tous ces héros et héroïnes possèdent des traits communs. En lisant *La petite fille vendue avec les poires*, cherchez en quoi Poirette ressemble aux héros et héroïnes de contes que vous connaissez. Prêtez également attention aux interactions entre les personnages.

### *La petite fille vendue avec les poires*

Il était une fois un homme qui avait un poirier, et ce poirier lui donnait quatre paniers de poires par an. Et voilà qu'une année le poirier n'en produit que trois et demi : or, notre homme, 5 c'est bien quatre paniers qu'il doit apporter à son roi. Ne sachant pas comment achever de remplir son quatrième panier, il y fourre la plus petite de ses filles et la recouvre avec les fruits et les feuilles.

10 Il livre les paniers au garde-manger du Roi, la petite fille roule parmi les poires et s'y cache. Elle restait là, et, n'ayant rien d'autre à se mettre sous la dent, elle grignotait les poires. Quelques jours passent, puis les serviteurs s'avisent que la 15 provision de poires diminue, ils découvrent même des trognons.

« Il doit y avoir un rat ou un loir qui les grignote, se disent-ils ; on va y jeter un coup d'œil. »

Aussitôt dit, aussitôt fait, et voilà que, fouillant 20 parmi les claies où étaient posées les poires, ils mettent la main sur la petite fille.

« Que fais-tu là ? lui disent-ils. Viens avec nous : tu vas donner un coup de main dans les cuisines. »



25 Ils décident de l'appeler Poirette. Et Poirette est une petite fille si douée qu'au bout de quelques jours elle fait son travail mieux que toutes les autres servantes du Roi : avec cela, gracieuse et tout, à telle enseigne que<sup>2</sup> tout le monde  
30 l'adore. Jusqu'au fils du Roi qui, ayant le même âge, passe tout son temps avec elle, et ce sera le début d'une grande affection.

Seulement, plus la petite fille grandissait, plus augmentait la jalousie que lui portaient les autres servantes : pendant un grand moment,  
35 elles se tiennent coites<sup>3</sup>, puis elles commencent à lui chercher noise<sup>4</sup>. Et un beau jour elles se mettent à raconter que Poirette se prétend capable d'aller prendre le trésor des sorcières. Le bruit arrive jusqu'aux oreilles du Roi,  
40 celui-ci appelle Poirette et lui dit :

« Est-il vrai que tu dises que tu iras chercher le trésor des sorcières ? »

Poirette répond :

45 « Sacrée Couronne, il n'y a pas un mot de vrai là-dedans. Je n'ai jamais dit une chose pareille. »

Mais le Roi n'en démord pas : « Tu l'as prétendu, et maintenant il faut que tu tiennes parole. »  
50 Après quoi il la met à la porte du palais, avec interdiction de revenir tant qu'elle n'aura pas mis la main sur ce trésor.

Poirette part, elle marche sans discontinuer et la nuit finit par tomber. La petite fille rencontre un pêcher et ne s'arrête pas. Elle rencontre un pommier et ne s'arrête pas. Elle rencontre un poirier et vite elle grimpe parmi les branches pour s'y endormir.

Le matin, au pied de l'arbre, il y a une petite  
60 vieille.

« Qu'est-ce que tu fais là-haut, ma jolie ? » demande la petite vieille.

Et Poirette de lui raconter tous ses malheurs. Aussitôt, la petite vieille : « Tiens, prends ces trois livres de saindoux, ces trois livres de pain et ces trois gerbes de paille de riz et après, marche tout droit devant toi. » Poirette se confond en remerciements<sup>5</sup>, puis elle reprend son chemin.

Voilà qu'elle arrive dans un endroit où il y  
70 avait un four : trois femmes se trouvaient là qui s'arrachaient les cheveux et nettoyaient le four avec. Poirette s'empresse de leur donner ses trois gerbes de paille de riz, et les femmes de balayer leur four à fond avec cette paille, laissant Poirette passer librement.  
75

La petite fille reprend son chemin, elle va tout droit devant elle et finit par atteindre un endroit où il y avait trois chiens, des mâtins<sup>6</sup>, qui aboyaient et sautaient à la gorge des gens.

### Au fil du texte

- 1 a) D'après le contexte, que sont des claies ?  
b) Comment avez-vous procédé pour trouver cette réponse ?  
c) Vérifiez votre réponse dans le dictionnaire. Avez-vous vu juste ?
- 2 Remplacez l'expression à telle enseigne que par une autre de même sens.
- 3 a) Que signifie l'expression se tenir coi ?  
b) À quelle entrée du dictionnaire avez-vous trouvé la réponse ?
- 4 Que veut dire chercher noise à quelqu'un ?
- 5 Que veut dire se confondre en remerciements ?
- 6 Qu'est-ce qu'un mâtin ? Déduisez-le du contexte, puis vérifiez votre réponse dans le dictionnaire.

80 Poirette leur jette ses trois livres de pain, et ils la laissent passer librement.

Poirette repart, elle marche, elle marche, et la voilà finalement devant une rivière d'eau rouge. On aurait dit du sang, et elle ne savait pas comment la franchir. Or, la petite vieille lui avait  
85 conseillé de dire :

« Petite eau, aide-moi.  
Si je n'étais pressée,  
Je resterais avec toi. »

90 À ces mots, l'eau rouge de se retirer aussitôt, en laissant Poirette passer librement.

De l'autre côté de la rivière, Poirette aperçoit un des palais parmi les plus beaux, les plus grands qu'il y ait au monde. Seulement, le portail s'ouvrait et se refermait si vite qu'il n'y avait  
95 pas moyen de s'y faufiler. Que fait alors Poirette ? Avec ses trois livres de saindoux, elle graisse les gonds<sup>7</sup>, et voilà que le portail s'ouvre et se referme plus lentement.

100 La petite fille entre dans le palais et voit tout de suite la cassette du trésor sur un guéridon<sup>8</sup>. Elle s'en saisit et fait demi-tour, mais il n'en faut pas plus pour que la cassette se mette à parler.

105 « Portail, tue-la ! Portail, tue-la ! » disait-elle, la cassette.

Mais le portail de répondre : « Point ne la tuerai. Des siècles et des siècles qu'on ne me graissait pas et la petite l'a fait. »



Poirette atteint la rivière rouge, et la cassette  
110 alors de crier : « Rivière, noie-la ! Rivière, noie-la ! »

Mais la rivière : « Point ne la noierai, car elle m'a appelée petite eau. »

Voilà maintenant les trois mâtiens, et la cassette :

115 « Chiens, mangez-la ! Chiens, mangez-la ! » Et les mâtiens : « Point ne la mangerons, elle nous a donné trois livres de pain. »

Et c'est enfin le four : « Four, brûle-la ! Four, brûle-la ! »

## Halte Culturelle



### Des frères Grimm aux Pellerin et Faubert

Dès 1807, Jacob et Wilhelm Grimm commencent à collecter les contes qui sont transmis de bouche à oreille dans les campagnes allemandes. Depuis, des folkloristes de partout ont suivi leurs traces. C'est ainsi que l'écrivain italien Italo Calvino a recueilli, dans les années 1950, *La petite fille vendue avec les poires*. Au Québec, des conteurs comme Fred Pellerin et Michel Faubert participent à cette démarche de sauvegarde de la tradition orale.



140 « Quand mon papa te demandera ce que tu  
veux pour récompense, tu n'auras qu'à deman-  
der la caisse de charbon qui est à la cave. »

À l'entrée du palais royal, il y avait toutes les  
servantes, le Roi entouré de tous les gentils-  
145 hommes de la Cour: Poiréte donne au Roi la  
poule d'or et ses poussins d'or. « Tu peux me  
demander ce que tu voudras, dit le Roi, et tu  
l'auras. »

Alors, Poiréte: « La caisse de charbon qui est  
150 à la cave. » Tout le monde de s'esclaffer, mais on  
lui donne la caisse, Poiréte l'ouvre, et voilà qu'il  
en sort le fils du Roi, qui s'était caché dedans.  
Ce que voyant, le Roi a fini par trouver bon que  
Poiréte épouse son fils.

Italo Calvino, « La petite fille vendue avec les poires »,  
dans *Romarine*, traduit de l'italien par Nino Frank,  
Paris, Nathan, 1980, p. 26 à 32.

120 Et les femmes: « Point ne la brûlerons, car  
elle nous a donné trois gerbes de paille de riz,  
et avec ça nous pouvons garder nos cheveux. »

Dès qu'elle se trouve à proximité du palais,  
Poiréte, qui est curieuse comme toutes les  
125 petites filles, n'a qu'une envie: voir ce qu'il y a  
dans la cassette. Elle l'ouvre, et une poule d'or  
avec ses poussins d'or s'en échappe: ils gam-  
badent si vite qu'il n'y a pas moyen de les rat-  
traper. Poiréte part en courant à leur poursuite.

130 Elle passe devant le pêcher et ne trouve rien,  
elle passe devant le pommier et ne trouve rien,  
elle arrive enfin devant le poirier, et il y avait là  
la petite vieille, une baguette à la main, qui  
paissait<sup>7</sup> la poule d'or avec ses poussins d'or.

135 « Petits, petits, petits... » s'exclame-t-elle, et il n'en  
faut pas plus pour que la poule d'or et les  
poussins d'or retournent dans leur cassette.

Poiréte, une fois rentrée, voit le fils du Roi  
qui vient à sa rencontre.



### Au fil du texte

- 7 Expliquez ce qu'est un gond.
- 8 Qu'est-ce qu'un guéridon?
- 9 a) Quel est l'infinitif du verbe *paissait*?
- b) Donnez un synonyme de *paissait* qui convient dans le contexte.